

ד אלה תולדות השמים  
והארץ, בהבראם: ביום, עשות  
יהוה אלהים--ארץ ושמים.

4 These are the generations of the  
heaven and of the earth when they  
were created, in the day that God  
made earth and heaven.

ה וכל שיח השדה, טרם יהיה  
בארץ, וכל-עשב השדה, טרם  
יצמח: כי לא המטיר יהוה  
אלהים, על-הארץ, ואדם אין,  
לעבד את-האדמה.

5 No shrub of the field was yet in the  
earth, and no herb of the field had  
yet sprung up; God had not caused  
it to rain upon the earth, and there  
was not a man to till the ground;

ו ואד, יעלה מן-הארץ,  
והשקה, את-כל-פני האדמה.

6 but there went up a mist from the  
earth and watered the whole face of  
the ground.

ז וייצר יהוה אלהים את-  
האדם, עפר מן-האדמה, ויפח  
באפיו, נשמת חיים; ויהי  
האדם, לנפש חיה.

7 Then God formed man of the dust  
of the ground and breathed into his  
nostrils the breath of life; and man  
became a living soul.

ח ויטע יהוה אלהים, גן-בעדן-  
מקדם; וישם שם, את-האדם  
אשר יצר.

8 And God planted a garden  
eastward, in Eden; and there He put  
the man whom He had formed.

ט ויצמח יהוה אלהים, מן-  
האדמה, כל-עץ נחמד למראה,  
וטוב למאכל--ועץ החיים,  
בתוך הגן, ועץ, הדעת טוב ורע.

9 And out of the ground made God  
to grow every tree that is pleasant to  
the sight, and good for food; the tree  
of life also in the midst of the  
garden, and the tree of the  
knowledge of good and evil.

י ונהר יצא מעדן, להשקות  
את-הגן; ומשם, יפרד, והיה,  
לארבעה ראשים.

10 And a river went out of Eden to  
water the garden; and from thence it  
was parted and became four heads.

יא שם האחד, פישון--הוא  
הסבב, את כל-ארץ החוילה,  
אשר-שם, הזהב.

11 The name of the first is Pishon;  
that is it which compasses' the  
whole land of Havilah, where there  
is gold;

יב וזהב הארץ ההוא, טוב;  
שם הבדלח, ואבן השהם.

12 and the gold of that land is good;  
there is bdellium and the onyx stone.

**יג** וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשֵּׁנִי, גִּיחוֹן--  
הוא הסובב, את כל-ארץ כוש.

**13** And the name of the second river is Gihon; the same is it that compasses the whole land of Cush.

**יד** וְשֵׁם הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי חֲדַקְל,  
הוא ההלך קדמת אשור;  
והנהר הרביעי, הוא פרת.

**14** And the name of the third river is Tigris; that is it which goes toward the east of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.

**טו** וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים, אֶת-  
הָאָדָם; וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן-עֵדֶן, לְעִבְדָּהּ  
וּלְשִׁמְרָהּ.

**15** And God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

**טז** וַיִּצַּו יְהוָה אֱלֹהִים, עַל-  
הָאָדָם לֵאמֹר: מִכָּל-עֵץ-הַגֵּן,  
אָכַל תֹּאכַל.

**16** And God commanded the man, saying: 'Of every tree of the garden you may freely eat;

**יז** וּמֵעֵץ, הַדַּעַת טוֹב וְרָע--לֹא  
תֹאכַל, מִמֶּנּוּ: כִּי, בְּיוֹם אֲכָלְךָ  
מִמֶּנּוּ--מוֹת תָּמוּת.

**17** but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it; for in the day that you eat thereof you shall surely die.'

**יח** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים, לֹא-  
טוֹב הֵיئֶתֶר הָאָדָם לְבַדּוֹ; אֶעֱשֶׂה-  
לוֹ עֹזֵר, כְּנֶגְדּוֹ.

**18** And God said: 'It is not good that the man should be alone; I will make him a help meet for him.'

**יט** וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-  
הָאֲדָמָה, כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת  
כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם, וַיָּבֵא אֶל-  
הָאָדָם, לִרְאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ;  
וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ  
חַיָּה, הוּא שְׁמוֹ.

**19** And out of the ground God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto the man to see what he would call them; and whatsoever the man would call every living creature, that was to be the name thereof.

**כ** וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת, לְכָל-  
הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּלְכָל,  
חַיַּת הַשָּׂדֶה; וְלֹא-מָצָא  
עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ.

**20** And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help meet for him.

**כא** וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרַדְמָה  
עַל-הָאָדָם, וַיִּישָׁן; וַיִּקַּח, אֶחָת  
מִצְלָעָתָיו, וַיִּסְגֵר בָּשָׂר, תַּחְתָּנָה.

**21** And God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.

**כב** וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-  
הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם,  
לְאִשָּׁה; וַיְבָאָהּ, אֶל-הָאָדָם.

**22** And the rib, God had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

**כג** וַיֹּאמֶר, הָאָדָם, זֹאת הִפְעַם  
עָצָם מֵעַצְמִי, וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי;  
לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה, כִּי מֵאִישׁ  
לָקַחָהּ-זֹאת.

**23** And the man said: 'This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man.'

**כד** עַל-כֵּן, יַעֲזֹב-אִישׁ, אֶת-  
אָבִיו, וְאֶת-אִמּוֹ; וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ,  
וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד.

**24** Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

**כה** וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עָרוּמִים,  
הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ; וְלֹא, יִתְבַּשְׂשׁוּ.

**25** And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

## **HAFTARAT BEREISHITH ISAIAH 42:5 -43:10**

So says the Eternal God, who created the heavens and stretched them out,

Who spread out the earth and all that comes out of it; who gives breath to the people and spirit to those who walk upon it:

I, the Eternal, have called you for right living, I have taken hold of your hand and preserved you.

I have appointed you as a covenant for the people and a light to the nations

To open unseeing eyes, to rescue captives from the dungeon and those in darkness from the prison.

I am the Eternal, that is my name; I will not let another god share my glory, nor idols my praise.

See, my earlier promises have come to pass, and now I am telling you new things.

Before they appear I am telling you about them

Sing to God a new song; sing his praise from the ends of the earth.

You who go down to the sea, and all that is there: islands and their inhabitants.

Let the wilderness and the cities lift up their voice, the villages that Kedar inhabit;

Let them shout from mountain-tops; giving glory to God, declaring God's praise in the islands.

God will go forward as a mighty one; God will arouse zeal like a warrior.

God will roar, shout aloud and prove mighty against God's enemies.

I have kept silent for a long time. I have been still and restrained Myself.

Now I will cry out like a woman in labour, gasping and panting at once.

I will devastate mountains and hills and dry up their vegetation. I will break up the rivers into islands and dry up the pools. I will lead the unseeing by a way they did not know and lead them in unknown paths. I will turn their darkness into light, and make the rugged places into plains.

These things I will do and will not leave them undone.

They shall turn back, greatly ashamed, who trust in idols, who say to images "You are our gods"

Hear, you unhearing people, and look, you visionless, so that you may see.

Who is as sightless as My servant? Or unhearing like the messenger I am sending.

You see many things but do not take notice; you open your ears, yet you do not listen.

God was pleased for God's righteousness sake, to make the Torah great and glorious.

But this is a people robbed and raided, all snared in holes and hidden in prisons.

They have become a prey, trapped, pillaged, and no-one says 'rescue them'.

Who among you will pay attention? Who will listen and hear for the future?

Who allowed Israel to become a prey to robbers? Did not the Eternal God? The One against whom we sinned, whose ways they would not follow, and were disobedient to God's law.

Therefore God poured out upon them furious anger, and the force of battle.

It surrounded them with fire, yet they did not realize. It burned but they did not pay attention.

But now thus says God who created you, Jacob, who formed you, Israel:

Never fear, for I have saved you. I have called you by My name; you are mine.

When you pass through the waters I will be with you; the rivers will not drown you.

When you walk through fire you will not be burned; nor will the flame scorch you.

For I am the Eternal your God, the Holy One of Israel, your rescuer.

I have given Egypt as a ransom for you; Ethiopia and Sheba for you; because you are precious to Me and I have loved you. Therefore I will give nations and peoples in exchange for your life.

Fear not, I am with you. I will bring your Diaspora from the East and gather you from the West.

I will say to the North "Give them back" and to the South "do not hold them back".

Bring My sons from far off and my daughters from the ends of the earth. Everyone that is called by my name, whom I have created for My glory. I have formed them, I have made them.

The sightless people that now have eyes, and the unhearing that have ears shall all be delivered

All the nations are gathered together, and the peoples are assembled.

Who among them can declare this? Who can justify to us past events?

Let them bring their witnesses to testify and let them be heard and be verified.

You are My witnesses says the Eternal One, and my servant whom I have chosen

So that you may know and believe Me, and understand that I am God.

Before Me no God existed. Neither shall there be any after Me.

I am the Eternal God and I alone shall deliver you.